



ECOLE RUSSE KALINKA A.s.b.l.
Association sans but lucratif
L-2522 Luxembourg
19, rue Guillaume Schneider

СОГЛАСИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Я,

(Фамилия Имя Отчество)

(адрес проживания)

законный представитель (именуемый в дальнейшем РОДИТЕЛИ)

(фамилия и имя ученика, дата рождения)

настоящим выражаю согласие и подтверждаю, что меня в полной мере проинформировали о сборе и обработке данных, проводимых Русской школой «Калинка», некоммерческой ассоциацией (a.s.b.l.), учреждённой в соответствии с законодательством Великого Герцогства Люксембург и зарегистрированной по адресу L-2522 Люксембург, 19, rue Guillaume Schneider, в Регистре торговли и компаний, под номером F8973 (именуемой в дальнейшем ШКОЛА):

- Мне была предоставлена полная информация об обработке и сборе данных, а также о соответствующих целях, для которых предназначены сбор и обработка данных, согласно положениям Регламента (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и свободного перемещения таких данных и отмены Директивы 95/46 / ЕС («Общее положение о защите персональных данных», или «GDPR»);
- Мне сообщили, что ШКОЛА, действуя в качестве контролёра данных (т.е. организации, которая принимает данные от резидентов ЕС), собирает, хранит и обрабатывает персональные данные, мои и/или моего ребёнка, с целью выполнения Договора, заключённого со ШКОЛОЙ,
- Мне сообщили, что следующие категории персональных данных (далее «Персональные данные») должны обрабатываться с целью выполнения Договора, заключённого со ШКОЛОЙ, а также других юридических

INFORMED CONSENT FORM

I

(name and surname)

(address)

legal representative of

(name and surname of the child, date of birth)

hereby agree and confirm that I am informed of the data collection and processing made by the KALINKA Russian School, an association without lucrative purpose (a.s.b.l.) established under the laws of the Grand-Duchy of Luxembourg, having its registered office at L-2522 Luxembourg, 19, rue Guillaume Schneider, registered with the Luxembourg Trade and Companies Register under number F8973 (hereinafter KALINKA):

- I have been provided with sufficient information on data processing and collection as well as the relevant purposes for which data collection and processing are aimed, according to the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (the “General Data Protection Regulation” or “GDPR”);
- I have been informed that KALINKA, acting as the data controller, collects, stores and processes the personal data of myself and/or my child for the purpose of the administration of the contract concluded with KALINKA;
- I have been informed that the following categories of personal data (the “Personal Data”) must be processed for the execution of the agreement concluded with

обязательств перед администрацией, если это необходимо:

- Имя и фамилия РОДИТЕЛЕЙ;
- Адрес/(а) РОДИТЕЛЕЙ;
- Телефонные номера РОДИТЕЛЕЙ;
- Электронные адреса РОДИТЕЛЕЙ;
- Имя, фамилия и телефонный номер/(телефонные номера) контактного лица/(контактных лиц), указанного/(ых) РОДИТЕЛЯМИ для экстренной связи;
- Имя и фамилия ученика;
- Дата рождения ученика;
- Адрес ученика;
- Идентификационный номер ученика;
- Название основного учебного заведения, которое посещает ученик;
- Дополнительные занятия ученика, указанные РОДИТЕЛЯМИ;
- Заметки о здоровье, сделанные РОДИТЕЛЯМИ;
- Информация о языках, которыми владеет ученик, предоставленная РОДИТЕЛЯМИ;
- Гражданство ученика;
- Фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ;
- Информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия.

Персональные данные, собираемые и обрабатываемые ШКОЛОЙ, также могут быть переданы третьим лицам в пределах Европейского Союза, в частности:

- Люксембургской компании YPZEELON S.à.r.l. в целях управления программным обеспечением «kids.cloud», предназначенным для обеспечения коммуникации и управления данными в организациях типа спортивных клубов и детских садов и позволяющим руководителям этих учреждений, родителям/законным представителям зарегистрированного ребёнка и педагогам/персоналу этих учреждений легко получать доступ к информации, касающейся учреждения и зарегистрированных в нём детей;

KALINKA as well as others legal obligations towards administration if needed, i.e.:

- Name and surname of the legal representative/(s) of the child;
- Address/(es) of the legal representative/(s) of the child;
- Phone number/(s) of the legal representative/(s) of the child;
- E-mail address/(es) of the legal representative/(s) of the child;
- Name, surname and phone number/(s) of the contact person/(s) indicated by the legal representative/(s) of the child for urgent matters;
- Name and surname of the child;
- Date of birth of the child;
- Address of the child;
- Identification number of the child;
- Name of the main school/educational establishment the child attends;
- Supplementary activities of the child indicated by his/her legal representative/(s);
- Health information of the child indicated by his/her legal representative/(s);
- Child's proficiency in different languages as indicated by his/her legal representative/(s);
- Nationality/nationalities of the child;
- Photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child;
- Information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event.

Personal Data collected and processed by KALINKA may also be transferred to third-parties within the European Union and in particular to:

- The Luxembourg company YPZEELON S.à.r.l. for the purposes of the management of the software “kids.cloud”, a communication and management software for, among others, clubs and nurseries and allowing the managers of these facilities, the parents/legal representatives of the registered child and the educators/staff of these facilities to easily have access to information related to the facilities and the children duly registered;

- Сайтам социальных сетей, используемых ШКОЛОЙ, а именно: FACEBOOK, LINKEDIN, INSTAGRAM, ВКОНТАКТЕ (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- Облачным хранилищам, используемым ШКОЛОЙ, а именно: ONEDRIVE, DROPBOX и GOOGLE DRIVE (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- Любым средствам массовой информации, заинтересованным в освещении мероприятий, организуемых ШКОЛОЙ (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- Партнёрам ШКОЛЫ, участвующим в организации школьных мероприятий и/или непосредственно в школьном мероприятии или заинтересованным в освещении школьных мероприятий (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- The social media sites used by KALINKA, that are: FACEBOOK, LINKEDIN, INSTAGRAM, VKONTAKTE, YOUTUBE (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);
- Cloud service providers used by KALINKA, that are: ONEDRIVE, DROPBOX and GOOGLE DRIVE (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);
- Any news media interested in covering school events organized by KALINKA (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);
- Partners of KALINKA, co-organizing school events, participating in school events or interested in covering school events (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);

- Организаторам любых конкурсов для школ и учебных заведений (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- Организаторам и участникам конференций, круглых столов, семинаров, мастер-классов и любых иных мероприятий, проводящихся с целью обмена мнениями и опытом между преподавателями, а также повышения их квалификации (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия);
- Компании Vistaprint B.V., расположенной по адресу: Hudsonweg 8, 5928 LW Venlo, Голландия и входящей в группу компаний Cimpres NV, или любому другому подрядчику, занимающемуся разработкой или изготовлением полиграфических дизайнов, в целях создания любых маркетинговых продуктов для позиционирования и продвижения ШКОЛЫ (только фотографии и видеозаписи с участием ученика, сделанные преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученные от РОДИТЕЛЕЙ, и информация (включая фотографии и видеозаписи) об участии ученика во внутренних и публичных школьных мероприятиях, а также внешних мероприятиях с участием ШКОЛЫ, собранная преподавателями или администрацией ШКОЛЫ или полученная от организаторов или участников мероприятия).

Личные данные, относящиеся ко мне и/или моему ребёнку, не передаются никаким иным лицам или организациям, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством.

Персональные данные не передаются в страну или международную организацию за пределами Европейского экономического пространства.

- Мне сообщили, что по письменному запросу, направленному в ШКОЛУ по следующему адресу: L-2522 Luxembourg 19, rue Guillaume Schneider, и при условии, что такой запрос соответствует Общему положению о защите

- Organizers of any contests and competitions for schools and educational establishments (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);
- Organizers and audiences of conferences, round tables, seminars, workshops and any other events that provide a platform for discussion, professional development and exchange of experiences among educators (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event);
- Vistaprint B.V., located at Hudsonweg 8, 5928 LW Venlo, Holland, a part of the Cimpres N.V group of companies, or any other contractor charged with elaboration or fabrication of print design products, for the purposes of creation of any products for marketing positioning and promotion of KALINKA (only photos and videos of the child taken by the school educators/staff or received from the legal representative/(s) of the child and information (including photos and videos) about participation of the child in internal and public school events or external events with the participation of KALINKA and collected by the school educators/staff or received from the organizers or participants of the event).

Personal Data related to myself and/or my child is not transferred to other persons or entities, except upon requirement by the applicable laws.

Personal Data is not transferred to a country or an international organization outside of the European Economic Area.

- I have been informed that, upon written request directed to KALINKA at the following address: L-2522 Luxembourg 19, rue Guillaume Schneider, and provided that such request complies with the dispositions of the

персональных данных, я могу запросить доступ к Персональным данным требовать исправления Персональных данных или удаления Персональные данные, относящихся ко мне и/или моему ребёнку, а также установить ограничения для их обработки или запрет на их обработку. У меня также есть право требовать передачу копий или оригиналов моих Персональных данных и/или Персональных данных моего ребёнка другому лицу или другой организации. Кроме того, мне сообщили, что я могу подать жалобу в компетентный надзорный орган, если посчитаю, что обработка Персональных данных, относящихся ко мне и/или моему ребёнку, нарушает Общее положение о защите персональных данных;

GDPR, I may request access, rectification or erasure of the Personal Data related to myself and/or my child, as well as the restriction of the processing or to object to the processing. I also have the right to request the portability of my Personal Data and/or the Personal Data of my child. I have also been informed that I may lodge a complaint to the competent supervisory authority if I consider that the processing of Personal Data related to myself and/or my child infringes the GDPR;

- Мне сообщили, что я имею право отозвать своё согласие в любое время, причём любая обработка Персональных данных на основании моего согласия, выполненная до его отзыва, не утратит законной силы;
- Меня проинформировали о том, что личные данные, относящиеся ко мне и/или моему ребёнку, должны храниться в течение срока действия Договора, заключённого со ШКОЛОЙ, и в соответствии с требованиями установленного законом срока хранения;
- Принимая во внимание вышеупомянутую полученную информацию, я выражаю согласие на вышеописанную обработку моих Персональных данных и/или Персональных данных моего ребёнка.

- I have been informed that I have the right to withdraw my consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on the consent before its withdrawal;
- I have been informed of the fact that the Personal Data related to myself and/or my child shall be kept for the duration of the contract concluded with KALINKA and as required by statutory applicable retention period;
- Taken into account the above mentioned information received, I hereby expressly consent on the above described processing of my Personal Data and/or the Personal Data of my child.

Дата (Done on) _____ г. Люксембург (in Luxembourg)

Подпись (Signature)

